



REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U SPLITU
SPLIT

Poslovni broj: Kov-619/2026-9

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

Općinski sud u Splitu, po predsjedniku optužnog vijeća, sucu Danielu Banu, uz sudjelovanje Marijane Perišić kao zapisničara, u kaznenom postupku protiv okrivljenika Ihora Dermana, zbog kaznenog djela protiv javnog reda – prisilom prema službenoj osobi, opisanog po čl. 314. st. 1. i 2. Kaznenog zakona ("Narodne novine" broj: 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23, 36/24, 136/25, dalje: KZ/11), povodom optužnice Općinskog državnog odvjetništva u Splitu br. KO-DO-870/2026, dana 2. listopada 2026.

r i j e š i o j e

I. TRAKTAT d.o.o., OIB: 07820640862, Kaštel Stari, Gomile 31 se odmjerava nagrada i naknada troškova za izvršeni pisani prijevod po stalnom sudskom tumaču za ruski i ukrajinski jezik, sa hrvatskog na ukrajinski jezik; optužnice, pouke o pravima i dostavnica, uz tri ovjere prevedenih isprava u ukupnom iznosu od 1.119,44 EUR (tisućustodevetnaest eura i četrdesetčetiri centa).

II. Nalaže se računovodstvu ovog suda iz proračunskih sredstava suda isplatiti TRAKTAT d.o.o., OIB: 07820640862, Kaštel Stari, Gomile 31 iznos od 1.119,44 EUR (tisućustodevetnaest eura i četrdesetčetiri centa) na njegov račun IBAN: HR27 2340 0091 1107 28507 po pravomoćnosti rješenja.

Obrazloženje

1. TRAKTAT d.o.o., prevoditeljski ured je po stalnom sudskom tumaču za ruski i ukrajinski jezik Iryni Kozlica po nalogu suda gornjeg poslovnog broja od 11. rujna 2026. izvršio radnje pisanog prijevoda sa hrvatskog na ukrajinski jezik; optužnice, pouke o pravima i dostavnica te je 22. rujna 2026. u spis dostavio navedene isprave u pisanom prijevodu, uz tri ovjere pismena, dalje i specificirani račun za izvršene radnje u ukupnom iznosu od 1.119,44 EUR.

2. Sud citirani zahtjev za potraživanje nagrade za naprijed opisane i izvršene radnje pisanog prijevoda po stalnom sudskom tumaču prihvaća kao osnovan.

3. Odredbom čl. 145. st. 4. Zakona o kaznenom postupku („Narodne novine broj 152/08, 76/09, 80/11, 91/11, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19 i 80/22, 36/24, 72/25, dalje: ZKP/08) je propisano je da se troškovi postupka, koji obuhvaćaju i troškove za sudske tumače (čl. 145. st. 2. t. 1. ZKP/08), predujmljuju iz sredstava tijela koje vodi kazneni postupak, a naplaćuju kasnije od osoba koje su ih dužne naknaditi prema odredbama tog zakona.

4. Zatražena nagrada za rad prevoditelja – tumača je u skladu sa odredbama čl. 27. Pravilnika o stalnim tumačima ("Narodne novine" broj 88/2008, 119/2008, 28/2013., 21/2022, dalje: Pravilnik) te je zahtjev ocijenjen kao osnovan.

5. Sukladno čl. 27. 1. Pravilnika zahtjev za naknadu troškova i nagrade je osnovan za izvršeni pisani prijevod sa hrvatskog na ukrajinski jezik optužnice u iznosu od 315,81 EUR, ovjere u iznosu od 378,96 EUR, pouke o pravima u iznosu od 49,50 EUR i ovjere u iznosu od 59,40 EUR, pisani prijevod doslavnica u iznosu od 57,42 EUR i ovjere tumača u iznosu od 34,46 EUR, dakle, u ukupnom iznosu od 895,55 EUR, kojem iznosu je pridodati iznos od 223,89 EUR na ime pripadajućeg PDV (25%), što predstavlja ukupan iznos od 1.119,44 EUR. .

6. Slijedom utvrđenog podnositelju zahtjeva se po opisanom zahtjevu za izvršene radnje odmjerava nagrada u ukupnom iznosu od 1.119,44 EUR kako je to u izreci pod I.

7. Po pravomoćnosti rješenja računovodstvo Općinskog suda u Splitu ima postupiti po izreci rješenja pod II.



2. listopada 2026.

PREDSJEDNIK VIJEĆA

Daniel Ban

Uputa o pravnom lijeku:

Protiv ovog rješenja nezadovoljna stranka ima pravo žalbe u roku od 3 (tri) dana od primitka istog. Žalba se podnosi u tri primjerka putem ovog suda za nadležni županijski sud.

DNA:

- Traktat d.o.o.
- okrivljeniku
- ODO Split
- računovodstvu suda (po pravomoćnosti)
- u spis

Broj zapisa: **9-3088e-123f3**

Kontrolni broj: **03083-4f90d-41f1b**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.